

La retraducció, entre l'inconformisme i la canonització

IX Jornades sobre Traducció i Literatura

Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i d'Interpretació (Aula Carles Riba)

Dimecres, 14 d'octubre de 2020

Dijous 15 d'octubre de 2020

Inauguració

- 9.30 Inauguració i presentació
- 10.00 Retraducció i cànon «rebel»
Simona Škrabec
- 10.45 Col·loqui. Modera: Bel Olid
- 11.00 Pausa cafè

Primera sessió

- 11.30 Retraduir Baudelaire: el «meu Baudelaire» i el Baudelaire dels altres
Joaquim Sala-Sanahuja
- 12.00 Per a qui retraduïm Ibsen avui?
Carolina Moreno
- 12.30 Col·loqui. Modera: Pep Sanz Datzira

Segona sessió

- 12.45 Cavafis en los cincuenta y sesenta: el rompecabezas de las primeras traducciones
Vicente Fernández
- 13.15 Col·loqui. Modera: Quim Gestí

Lectura de poemes de Kavafis

- 13.30 Vicente Fernández i Quim Gestí

Tercera sessió

- 10.00 *Ulysses* de Joyce en català: les traduccions de Francesc Vidal Jové,
Joaquim Mallafrè i Carles Llorach-Freixes
Teresa Iribarren
- 10.30 Manipularan Walter Benjamin
Arnau Pons
- 11.00 Col·loqui. Modera: Montserrat Franquesa
- 11.30 Pausa cafè

Quarta sessió

- 12.00 *L'illa del tresor?* Però que no estava traduït, ja?
Joan Sellent
- 12.30 Taula rodona amb Joan Casas, Valèria Gaillard i Dolors Udina
Modera: Xavier Aliaga
- 13.30 Conclusions
Modera: Francesc Galera

Organització

Càtedra Jordi Arbonès
Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC)
Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (UAB)
Facultat de Traducció i d'Interpretació (UAB)



GETCC

Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Institut de les Lletres Catalanes



PEN català



associació d'escriptors en llengua catalana



Universitat Autònoma de Barcelona
Facultat de Traducció i d'Interpretació
Departament de Traducció i d'Interpretació

